

Alison Jenner – Life Science and Financial Translator

German and French into English

CONTACT

T: +41 (0)78 610 36 18

W: www.alisonjennertranslation.com

E: alison@alisonjennertranslation.com

LinkedIn: [Alison Jenner Translation](#)

ABOUT ME

- Native British English speaker
- Good knowledge of Swiss German
- Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting
- 13 years as an in-house translator for a major LSP
- Extensive experience of revision and proofreading

SPECIALIST AREAS

- Life science
- Finance
- Corporate communications

SERVICES

- Life science
- Revision
- MTPE
- Proofreading
- Editing

TEXT TYPES

- **Life science:** consumer goods texts, clinical trials documentation, regulatory affairs documentation, research & development documentation, PILs, SmPCs, SOPs
- **Financial:** asset management texts, investment fund documents and reports, market reports
- **Corporate communications:** annual and half-year reports, employee manuals, in-house magazines, meeting minutes, press releases, training documentation, websites

Alison Jenner – Life Science and Financial Translator

German and French into English

TRANSLATION EXPERIENCE

- 13 years as an in-house translator for CLS Communication and Lionbridge Switzerland, specialising in texts types as listed above for major life science and financial clients, among others. Lead translator for numerous major clients
- Pro bono translation for Avocats Sans Frontières and Translators Without Borders

QUALIFICATIONS

- PgDip Translation and Conference Interpreting
- BA (Double Hons) French and German
- Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting

TRAINING AND CPD (full record on request)

- Currently studying towards a BSc in Health Science (graduation expected 2021)
- Pharmaceutical knowledge for the Swiss market (Documed Academy)
- Literacy in life sciences for translators and writers (Loroch)
- Biotechnology for translators (Pharmaguide)
- Further training for financial translators (CLS Communication)
- The impact of IFRS on financial terminology (ITI)

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2021
- Wordfast

MEMBERSHIPS

- Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)
- ITI German Network
- ITI International Network
- ITI Medical and Pharmaceutical Network
- LS² Life Sciences Switzerland

REFERENCES

On request